



Bags for a Cycle lifestyle


NORCO®

www.norco-bags.de

Ihr zuverlässiger Begleiter Your reliable companion Votre compagnon fiable

DE

Norco Fahrradtaschen sind dafür gemacht Sie tagein tagaus zu begleiten. Bei Ihren alltäglichen Besorgungen, beim Sport oder auf großer Tour. Und das über viele Jahre. Nicht umsonst unterliegen alle Produkte aus dem Hause Norco strengen Qualitätskriterien und werden regelmäßig auf Herz und Nieren geprüft. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer Norco-Tasche.

GB

Norco panniers are made for the sole purpose of accompanying you day in and out over many years – with your daily shopping, when exercising or on a big tour. It is not without reason that all Norco products are subject to strict quality criteria and are tested thoroughly on a regular basis. We wish you a lot of fun with your Norco bag.

F

Les sacoches de vélo Norco sont conçues pour vous accompagner jour après jour. Dans vos emplettes au quotidien, dans vos activités sportives ou bien encore dans vos grands circuits. Et cela pendant de très nombreuses années. Ce n'est pas pour rien que, très régulièrement, tous les produits de la maison Norco sont soumis à des examens sous toutes les coutures, et doivent répondre à des critères sévères en matière de qualité. Nous vous souhaitons de vivre de nombreux instants de plaisir avec votre sacoche Norco.

DE

Anpassung an Gepäckträgerdurchmesser. Der Federdraht spannt den Korb sicher und spielfrei auf Gepäckträgern. Für Ø 14-16mm muss er durch das obere, für Ø 10-13mm durch das untere Loch des Riegels geführt sein ①.

Gepäckträgerdurchmesser prüfen und falls nötig die Hakenposition anpassen. Hierfür beide Befestigungsschrauben einer Querbrücke drei Umdrehungen lockern und beide Federdrähte nach außen heraus drücken. Jetzt den Riegel abziehen, Federdraht durch das korrekte Loch führen ②, wieder in die Querbrücke einbauen und die Schrauben fest ziehen (1,5-2 Nm max).

Zur Anpassung an unterschiedliche Gepäckträger Breiten
den verstellbaren Federdraht in der entsprechenden Raste der Querbrücken [ABC] positionieren ③. Hierfür die Gummiringe an den Enden des Federdrahtes in Richtung des Riegels schieben ④. Nun die Enden in Richtung des Zubehörbodens drücken und in die gewünschte Position verschieben, so dass der Draht in einer der vorgesehenen Aussparung einrastet ⑤. Anschließend die Gummiringe zurück in ihre ursprüngliche Position verschieben.

GB

Adjusting to carrier diameter The spring rod ensures that the basket fits securely onto the carrier. For Ø 14-16mm, the rod has to be inserted into the upper hole of the lever, for Ø 10-13mm into the lower one ①.

Check the diameter of your carrier and adjust the lever position if necessary. Loosen both fixing screws of one bracket by three turns and press out both rods to the side. Remove the levers and insert the rods into the appropriate holes ②, reinsert the rods into the bracket and tighten the fixing screws (1,5-2 Nm max).

In order to fit various carrier widths one spring rod can be fixed in three different positions [ABC] in the brackets ③. Slide the rubber rings at both ends of the spring rod towards the lever ④. Push both end of the spring rod towards the accessory and shift it to the appropriate one of the three notches in the brackets ⑤. Now slide the rubber rings back to their initial position.

F

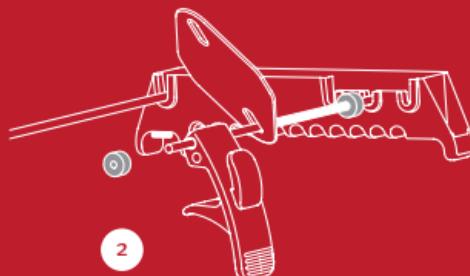
Ajustement au diamètre du porte-bagages La tige ressort assure que le panier soit fermement fixé au porte-bagages. Pour un Ø de 14-16mm, la tige doit être insérée dans le trou supérieur du levier, pour un Ø de 10-13mm dans le trou inférieur ①. Vérifier le diamètre du porte-bagages et ajuster la position de la tige si nécessaire. Desserrer de trois tours les deux vis de fixations d'un des supports et extraire les deux tiges ressort. Déduire les leviers et insérer les tiges ressort dans les trous adéquates ②, puis réinsérer les tiges ressort dans le support et resserrer les vis de fixation (1.5 - 2 Nm max.).

Afin de s'adapter à différentes largeurs de porte-bagages une des deux tiges ressort peut être positionnée dans trois encoches différentes [ABC] du support ③. Glisser les deux anneaux de caoutchouc vers le levier au centre de la tige ④. Relever les deux extrémités de la tige, vers l'accessoire, et positionner la tige dans l'encoche appropriée du support ⑤. Faire coulisser les anneaux en caoutchouc afin de les remettre en position initiale.

\varnothing 14-16 \varnothing 10-13



1



2

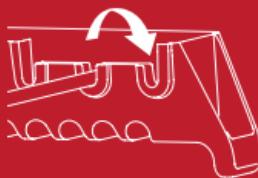


Gepäckträgerbreite · carrier width · largeur du porte bagage

3



4



5

DE

Nach korrekter Einstellung des TopKlip auf Breite und Durchmesser des Gepäckträgers ist das Zubehör am Fahrrad verwendbar. Beim Aufsetzen des Zubehörs ist stets darauf zu achten, dass die roten Gummis des TopKlip auf den Gepäckträgerstreben aufliegen **⑥**. Dabei das Zubehör immer so aufsetzen, dass die hintere Querbrücke vor einer Querverstrebung des Gepäckträgers sitzt **⑦**. Das Zubehör wird durch das Umklappen der beiden Riegel nach unten auf dem Gepäckträger verriegelt. Die Riegel sind entlang des Federrahmes verschiebbar **⑧**. Achten Sie darauf, dass der Riegel komplett einrastet und nicht durch Gepäckträgerstreben oder Akku behindert wird.

Universelle Schnellbefestigung für Gepäckträger mit Ø 10-16mm und einer Breite von 9-16cm. Zubehör aufsetzen, Klip umlegen, fest !

Wichtig: Prüfen Sie vor jeder Fahrt den festen Sitz des Zubehörs. Zubehör vor dem Transport auf dem Auto-Fahrradträger unbedingt abnehmen!

GB

After adjusting TopKlip to diameter and width of the carrier, the accessory can be attached to the bike. When setting down the accessory on the carrier, always ensure that the red rubber inserts rest on the carrier rails ⑥. Also make sure that the rear bracket is always positioned in front of one of the carrier's cross braces ⑦. The accessory is secured by turning the levers downwards. The levers can be moved along the spring rod. Ensure that no tubes or the bike's battery prevent the levers from locking into place completely ⑧.

Universal quick release for carriers with Ø 10-16mm and 9-16cm width. Set down the accessory – turn levers – done !

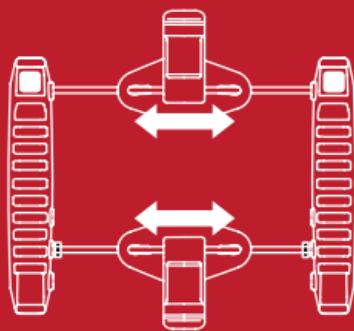
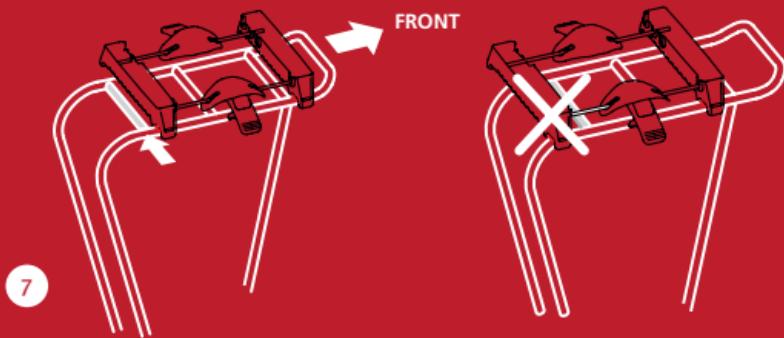
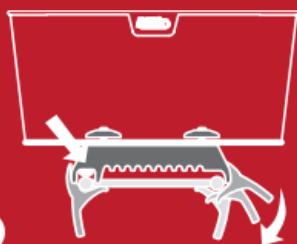
Important: Make sure that the accessory is securely mounted before each ride. Remove the accessory before transporting the bike on a car rack.

F

Après avoir ajusté le TopKlip au diamètre et à la largeur du porte-bagage, l'accessoire peut être fixé sur le vélo. Lorsque vous positionnez l'accessoire sur le porte-bagage, toujours vérifier que les inserts en caoutchouc rouge sont en appui sur le rail du porte-bagage ⑥. Toujours vérifier que la fixation arrière soit positionnés devant une des traverses du porte-bagage ⑦. L'accessoire est fixé en abaissant les leviers. Les leviers peuvent être déplacés le long de la tige ressort ⑧. S'assurer qu'aucun rail ni batterie n'empêche le levier de se rabattre complètement.

Système de fixation rapide universel pour porte-bagages avec Ø 10-16mm et 9-16cm de large. Positionnez l'accessoire – abaissez les leviers – c'est fait !

Important: Vérifier que les éléments sont correctement fixés avant cha-que départ. Ne pas oublier de retirer les accessoires lorsque le vélo est transporté sur un porte-vélos.



Sicherheitshinweise Safety Instructions

DE

Für eine einwandfreie und sichere Funktion Ihrer Radtaschen
beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Die Radtaschen sind ausschließlich für den Transport von Gegenständen geeignet.
- Achten Sie bitte darauf, dass lose Teile, wie beispielsweise von Verschlüssen und Zurrbändern, ordentlich verstaut sind.
- Kontrollieren Sie bitte immer die korrekte Befestigung der Taschen.
- Lenkertaschen beeinträchtigen die Sicht auf den Vorderreifen.
- Voll beladene Radtaschen verändern das Lenk- und Bremsverhalten Ihres Rades. Das gilt auch für den Schwerpunkt beim Abstellen des Rades.
- Die Gepäckstücke dürfen die Radbeleuchtung nicht verdecken.
- Sicherheits-Reflektoren an den Radtaschen ersetzen keine Beleuchtung am Rad.

GB

For safe use of your panniers, please read the following information and recommendations carefully:

- These panniers are exclusively intended for transport of objects.
- Always check all lose parts – such as straps and locks – are fastened and secured properly.
- Always check your panniers are firmly fixed to the bike.

Safety Instructions

Consignes de sécurité

GB

- Handlebar bags may impair visibility of front tires.
- Please note that fully packed panniers influence the steering and braking characteristics of your bicycle.
- Panniers must not obscure the lightning of your bicycle.
- Safety reflectors on panniers do not replace proper bicycle lighting.

F

Veillez à respecter les consignes suivantes afin de garantir, dans la plus grande sécurité, une fonction optimale de vos sacoches de vélo :

- Les sacoches de vélo sont uniquement destinées à transporter des objets.
- Veillez à ce que les parties volantes telles que, par exemple, les fermetures ou les cordons de serrage soient bien rangées.
- Controlez systématiquement que les sacoches soient bien attachées.
- Les sacoches de guidon peuvent gêner la visibilité sur le pneu avant.
- Les sacoches remplies peuvent modifier le comportement de votre vélo notamment dans les virages ou en situation de freinage. Ceci est également valable pour le centre de gravité de votre vélo lorsqu'il est en appui sur sa béquille.
- Les bagages ne doivent pas cacher les éclairages du vélo.
- Les zones réfléchissantes appliquées sur les sacoches ne remplacent en aucun cas un éclairage pour votre vélo.

Norco Qualität Norco Quality Qualité Norco



Hochwertige Verschlüsse
Premium locks
Fermetures de haute qualité



Wasserdichtes Material
Waterproof material
Matériau imperméable



Erhöhte Sicherheit
Increased safety
Sécurité accrue



Schnelle Befestigung
Quick-release fastener
Fixation rapide



Widerstandsfähiges Material
Resistant material
Matériau résistant



ASISTA Teile fürs Rad GmbH & Co. KG
Zeppelinstraße 48
D-88299 Leutkirch
Tel. +49 7561 9869 0
Fax +49 7561 9869 69


NORCO®
www.norco-bags.de